CENTRUM PRO SOUČASNÉ UMĚNÍ PRAHA o.p.s.

VÝROČNÍ ZPRÁVA ZA ROK 2003

CENTRUM PRO SOUČASNÉ UMĚNÍ PRAHA, O.P.S.

CSU Praha, o.p.s. je, stejně jako NSU Praha, nástupnickou organizací Sorosova centra pro současné umění a k dosažení cíle, který je totožný s cílem nadace, rozvíjí svou aktivitu v pěti základních projektech:

- Dokumentace a knihovna,
- Umění ve veřejné prostoru
- Výstavy současného umění
- Rezidenční program pro zahraniční i domácí umělce
- Laboratoř nových médií

Údaje o instituci

Centrum pro současné umění Praha je obecně prospěšnou společností registrovanou Městským soudem v Praze v rejstříku obecně prospěšných společností oddíl O, vložka 155, 11.11.1999

Sídlo, Jelení 9, Praha 1, Hradčany, 118 00 Praha 1

IČO: 26 12 80 55

Telefon: 224 373 178, fax: 257 320 640, sccu@fccu.cz, www.fccu.cz

Správní rada:
Václav Marhoul, předseda, do 1. 7. 2003, Michal Koleček, od 12.8. 2003
Theodor Pištěk do 11. 11.2002 Olga Malá od 1. 7.2003
Karel Schwarzenberg do 11. 11. 2003, Josef Pleskot od 15. 2. 2003

Dozorčí rada:
Ladislav Šťastný, předseda do 11.11. 2003, Jiřina Jílková, od 15. 2. 2003
Charlotta Kotíková, od 12.8.2003 předseda
Michal Mikula

Zaměstnanci:
Ludvík Hlaváček, ředitel a koordinátor projektu Veřejné umění
Dana Recmanová, zástupce ředitele a koordinátor projektu Tvůrčích pobytů
Gabriela Bukovinská, koordinátor projektů Knihovna a dokumentace, Výstavy
Miloš Vojtěchovský, koordinátor projektu Laboratoř nových médií
Lenka Marková, asistent dokumentace

externisté:
Katherine Kastner, fundraising
Jitka Hájková, účetnictví

DOKUMENTACE / KNIHOVNA

Dokumentace / Knihovna koordinátor programu: Gabriela Bukovinská
Asistent Dokumentace / Knihovna: Lenka Marková

Dokumentace současných umělců je tvořena složkami *Artist´s Files*, otevřenou dokumentací a výběrovou, tzv. *Podrobnou dokumentací.* Dokumentace je tvořena katalogy, diapozitivy, fotografiemi. V roce 2001 bylo započato s vytvářením dokumentace výtvarných umělců formou CD (Zbyněk Baladrán, Jan Kadlec, Kamera Skura, Alena Kotzmannová, Jan Nálevka, Michal Pěchouček, Pavel Ryška, Tomáš Svoboda ad.) Tato dokumentace bude rozšiřována a postupně zpřístupněna na internetu během roku 2004.

Knihovna CSU obsahuje přední česká a zahraniční periodika současného umění, dále české a zahraniční katalogy monografických a skupinových výstav. Větším souborem jsou zastoupeny publikace zabývající se tématem umění ve veřejném prostoru a umění nových médií. Knihovna též obsahuje soubor katalogů k výstavám současného umění v zemích střední a východní Evropy, jež byl vytvořen v rámci spolupráce sítě Sorosových center. Nemalou část knihovny tvoří dar *nakladatelství Scalo Verlag,* obsahující publikace zaměřené na téma fotografie. Zapsané publikace budou sloužit nejen k rychlejší orientaci návštěvníků knihovny, ale budou též zveřejněna na internetu.

UMĚNÍ VE VEŘEJNÉM PROSTORU

Koordinátor programu: Ludvík Hlaváček

1. Umění a příroda – Umělecká díla v Prokopském a Dalejském údolí

Projekt byl iniciován v roce 2002 jako další obor „*sociální užitečnosti*" současného umění. Jeho předností je účast různých profesionálních, správních a občanských iniciativ.

Projekt byl zařazen do programu mezinárodní sítě institucí a spolu s nimi obdržel grant od EU Culture 2000.
V roce 2002 obdržel projekt grant (100.000 Kč) od Odboru životního prostředí magistrátu hl.m.Prahy a grant od ministerstva kultury ve výši 450.000 v rámci grantu EU, Culture 2000

Bezprostřední cíl projektu je nalézt optimální způsob jak se současné umění může účelně účastnit v procesu revitalizace přírody a krajiny, konkrétně přírodního parku Prokopské a Dalejské údolí.

Obecnějším cílem projektu je spoluúčast v mezinárodním a místním rozvoji „eco art".

- **Co může udělat výtvarné umění pro revitalizaci ohrožené krajiny?**

Nepochybně hlavní díl starostí o trvale udržitelný rozvoj krajiny a přírody leží na bedrech přírodovědců, kteří mají racionální prostředky k tomu, aby analyzovali reálný stav, rozeznali nebezpečí a nalezli účinné postupy záchrany. Krajina a příroda ale není jen předmětem rozvinuté přírodní vědy, ale také prostředím lidského života v obecném smyslu toho slova. Ať již věříme, že je dílem božím, nebo ne, je svým způsobem něčím, co překračuje všechny lidské vědomosti a co nás překvapuje a uchvacuje. Umění dokáže svým emotivním způsobem zvýraznit tvář krajiny a ovlivnit člověkův vztah ke krajině. Ochrana krajiny není jen ochranou flory a fauny, ale také harmonického vztahu mezi člověkem a krajinou.

- **Příroda není lidským dílem, ale člověk ji užívá, utváří a je za ni odpovědný.**

Již jen minimální rozsah zemského povrchu není dotčen zásahem člověka. Prokopské a Dalejské údolí je půvabným kusem krajiny nacházejícím se na samém okraji města a zároveň je souborem světově unikátních hodnot, zejména v oblasti geologie. To, čím dnes je, je ale do značné míry výsledkem lidské činnosti, zejména těžby vápence, stavby železnice a zásahů lidského osídlení počínaje prehistorickým obdobím a konče našimi dny. Lidská činnost, dějiny, mýty a kultura jsou nedílnou součástí krajiny. Ne každý lidský zásah do přírody ji škodí, jen takový, který postrádá cit a ohled ke svým důsledkům. Umění je jednou z mála lidských aktivit, jež jsou schopny komplexně uchopit tento celek různorodých významů a oslovit pocity každého jednotlivého člověka.

- **Projekt postupuje ve třech liniích:**

1. Vytváří mezinárodní síť spolupracovníků

CSU Praha zahájilo spolupráci s evropskými institucemi sdruženými ve společném projektu ECHO. Projekt obdržel grant od EU Culture 2000 ECHO (Experimental Cultural Concept of Heterogeneous Organizers) je jednoroční umělecká laboratoř zaměřená na sochařské projekty vztahující se k prostorové situaci okolní krajiny.
Partneři: Denkmalschmiede Hoefgen

Center for Contemporary Arts Linz
National Association of Norwegian Artists
Ministry of Culture of Extramadura
Center for Contemporary Arts Prague
Vedle toho CSU Praha spolupracuje na programu s řadou dalších institucí a osob

2. Umělecké iniciativy v přírodě jsou součástí aktivit neuměleckých občanských ekologických a výchovných skupin.

Projekt je rozvíjen v těsné spolupráci s místní správou, městskými orgány ochrany přírody, s Agenturou ochrany přírody a krajiny s místními aktivisty a s ekologickými organizacemi. Jednou z těchto partnerů je sdružení Tereza, které pořádá v Prokopském údolí mimo jiné Den země.

3. Projekt má za cíl realizovat v Prokopském a Dalejském údolí několik pečlivě vybraných uměleckých děl

Skupina asi třiceti umělců připravila v roce 2002, ve spolupráci s odborníky z Národní agentury pro ochranu přírody, ze správních orgánů města Prahy a za účasti zástupců obcí sousedících s územím, návrhy pro realizaci uměleckých děl pro vybraná místa Prokopského a Dalejského údolí.

Zástupci výše zmíněných institucí, CSU Praha a odborné a laické veřejnosti vybrali z předložených návrhů, vystavených přes letní měsíce na radnici v Řeporyjích, díla vhodná k realizaci. Hlavním kritériem byla vedle umělecké kvality především citlivost k místu a schopnost navázat s prostředím dialog zdůrazňující jeho specifický charakter.

Organizátoři projektu jsou si vědomi, že v protikladu k minulosti, kdy křesťanská ideologie poskytovala bohatý slovník obecně srozumitelných symbolů, úkol dnešních umělců „pojmenovat" specifiku místa vizuálním znakem je podstatně obtížnější. Přesto věří, že současné umění je schopno obohatit a ovlivnit vztah člověka ke krajině

V roce 2003 se podařilo v oblasti Dalejského a Prokopského údolí realizovat tři „Lavice Lukáše Gavlovského a dílo „Strážci" od Zdeňka Hůly

Lukáš Gavlovský: „Lavice"

Dílo bylo inspirováno tvarem a názvem geologického útvaru – „vrásy:¨", hojně se vyskytující na stěnách místních opuštěných lomů.

Zdeněk Hůla, Dialog

Dva menhiry vylomené z místního vápence, spojené ze dvou kusů kamene skleněnými deskami, vyznačují vstup do údolí od Řeporyj

2. Výstava „Pučení v parku Podviní v Praze 9

„Pučení“ výstava devíti sochařů v parku Podviní v Praze 9

Z iniciativy kulturního odboru Prahy 9 a občanského sdružení Plechárna organizovalo CSU Praha, ve spolupráci s městskou částí Praha 9 sochařskou výstavu instalovanou v parku Podviní v Praze 9. Výstava se uskutečnila v září 2003 a shromáždila díla devíti renomovaných českých umělců: Dalibora Bači, Jiřího Kačera, Lenky Klodové, Lucie Mlynářové, Jana Novotného, Jiřího Plieštika, Ladislava Sorokáče, Čestmíra Sušky a Pavla Šťastného.

Výstavu zahájili: Ing. Vladimír Řihák, starosta Prahy 9, Pavel Šťastný, zakladatel o.s. Plechárna a Ludvík Hlaváček, ředitel CSU Praha.

na základě výsledků veřejné ankety bylo zakoupeno dílo Jiřího Kačera pro trvalou instalaci v parku Podviní.

3. Hermetická zeď

je projekt italské umělkyně Mirella Bentivoglio, která zamýšlí umístit velkoplošné fotografie tváří Borrominiových soch umístěných v římském paláci rodiny Falconieri do kamenných nik opěrné zdi Letenských sadů na nábřeží kpt. Jaroše. K projektu byly shromážděny všechny technické i organizační podklady ale nebyl nalezen sponzor.

VÝSTAVY

Galerie Jelení, koordinátor programu: Gabriela Bukovinská

galerie jelení 2003

Galerie Jelení realizovala od počátku roku 2003 osmnáct výstav, českých a zahraničních umělců. Svým programem se galerie zaměřuje na prezentaci aktuálních, ještě neověřených trendů současného umění a jejím cílem je napomáhat mladým, začínajícím umělcům a podpořit jejich možnosti realizace.

Zatímco v dřívějších letech převažovali v programu studenti či absolventi pražských uměleckých škol, od roku 2002 Galerie Jelení soustavně prezentuje též umělce mimopražské (tento rok Jiřího Havlíčka a Filipa Cenka, skupinová prezentace studentu FAVu Brno apod.)

Galerie též pokračuje ve spolupráci s Open Gallery, galerií slovenského Sorosova Centra v Bratislavě. Spolupráce probíhá tak, že kurátor Open Gallery navrhuje umělce ze Slovenska a Galerie Jelení umělce z České Republiky Od druhého pololetí roku 2002 v galerii proběhly tři mezinárodní výstavy připravené ve spolupráci s Open Gallery.Jednalo se o výměnný projekt výstav dvojic mladých českých a slovenských umělců a v Galerii Jelení vystavovali během roku tyto dvojice: Dominika Ličková (SL) - Marek Ther (ČR), Erik Binder (SL) - Kamera Skura (ČR), Denisa Lehocká (SL) - Jiří Kovanda (ČR). V tomto roce proběhla společná výstava Jána Mančušky (ČR) a Borise Ondreičky (SL).

Výstavní program roku 2003 jsme rozšířili o prezentace děl vysokých uměleckých škol. V květnu tohoto roku proběhl 1. Multimediální Festival studentů AVU a FaVU, prezentace kolaborativních projektů nových médií na Akademie výtvarných umění v Praze a Fakulty výtvarných umění v Brně. Festival byl připraven ve spolupráci s teoretičkou nových médií Keiko Sei.

Stálou součástí programu galerie jsou prezentace projektů vytvořených v rámci projektu Jelení Studio. Posláním residenčního programu pro zahraniční umělce je na jedné straně umožnit zahraničním umělcům poznávat aktuální dění na umělecké scéně v Praze a České republice a navazovat zde nové tvůrčí kontakty. Na straně druhé pak mají residenční pobyty a následné veřejné prezentace umělců ze zahraničí přinést nové podněty pro kulturní život ČR.

Seznam výstav v roce 2003

15.1.-31.1. 2003
DAVID ADAMEC (ČR) „Auta“
fotografie vzniklé za pobytu v Austrálii
kurátorka: Gabriela Bukovinská

3.2.-7.2. 2003
MAREK ŠTYS (ČR) „Afghánistán 1381“
výstava dokumentárních fotografií vzniklé po válce v Afganistánu,
autor je spolupracovník Společnosti Člověk v tísni.
kurátorka: Gabriela Bukovinská

10.2.-19.2. 2003
UMESH M. SHIVANNA (Indie), ANDREAS WUTZ (Německo),
prezentace účastníků mezinárodního residenčního programu Jelení Studio
kurátorka: Dana Recmanová

20.2.-7. 3. 2003
JIŘÍ HAVLÍČEK, FILIP CENEK (ČR), “Lotus3”
nová média, výstava je součástí projektu prezentace současné brněnské scény
kurátorka: Gabriela Bukovinská

10.3.-28. 3. 2003
JAN TRNKA (ČR) “Fragmenty”
akvarely, výstava absolventa ateliéru nových médií Michaela Bielického
kurátorka: Gabriela Bukovinská

31.3.-15.4. 2003
RADEK MACKE (ČR) „Celospolečenské využití zábran“
instalace, projekt komentující migraci ze zemí východní Evropy a Asie
kurátorka: Gabriela Bukovinská

16.4. –25.4. 2002
TOMÁŠ HRŮZA, LIBUŠE ŠŤASTNÁ (Kanada)
prezentace účastníků mezinárodního residenčního programu Jelení Studio
kurátorka: Dana Recmanová

28.-16.5. 2003
BORIS ONDREIČKA (SL), JÁN MANČUŠKA (SL)
objekty, instalace, video
výstava pořádaná ve spolupráci s NoD Praha a Open Gallery, SCCA Slovensko
kurátorky: Jana Oravcová, Gabriela Bukovinská

19.5. 2003
ONDŘEJ BRODY a EVŽEN ŠIMERA (ČR)
„Už nejsme buzíci“
výstava připravená jako performance
kurátorka: Gabriela Bukovinská

26.6.-6.6.2002
PETRA PĚTILETÁ (ČR), MAGDALENA PEŠEVOVÁ (ČR)
„Made in UK“
fotografie, video, instalace
kurátorka: Gabriela Bukovinská

12.6.-24.6.2003
JILL WATAMANIUK (Kanada), LAILA VOSS (USA)
prezentace účastníků mezinárodního residenčního programu Jelení Studio
kurátorka: Dana Recmanová

26.6. – 15.8. 2003
PETR NIKL „Anna“
malba, součástí vernisáže performance, Michael Delia, Ondřej Smeykal
kurátorka: Gabriela Bukovinská

25.8.-30.8. 2003
SOPHIA HAZES (UK), DIANA DUNCAN HOLMES (USA), TIMOTHY RIORDAN (USA)
prezentace účastníků mezinárodního residenčního programu Jelení Studio
kurátorka: Dana Recmanová

8.9.-26.9. 2003
JOHANA STÁHLICHOVÁ (ČR) „Holiday“

studentka vysoké školy UMPRUM, výstava velkoformátových fotografií
kurátorka: Gabriela Bukovinská

8.10.-21.10. 2003
SILVINA ARISMENDI (ČR) “Inventario”, studentka AVU v Praze
projekt zabývající se zkoumáním imigrace do ČR
kurátorka: Gabriela Bukovinská

---

3. 11.- 26. 11. 2003
SILVIE VONDŘEJOVÁ, PATRICIE FEXOVÁ, LENKA KLODOVÁ,
PETRA ČIKLOVÁ „5 žen, 5 otázek“
netradiční zpracování současné problematiky feminismu v ČR
kurátorka: Pavlína Morganová

2.12.- 12. 12. 2003
VERONIQUE ZUSSAU (Švýcarsko), TOMAS CREUS (Brazílie),
GAL AMARSANEE (Mongolsko) „Bistro Jelení“
prezentace účastníků mezinárodního residenčního programu Jelení Studio
kurátorka: Dana Recmanová

---

15. 12. 2003 – 25. 1. 2004
RICHARD BAKEŠ, DAN VLČEK, MILAN MIKULÁŠTÍK
„Guma Guar“, ve spolupráci s Galerii A.M.180
video, instalace s protiválečným zaměřením
kurátorka: Gabriela Bukovinská

PROGRAM TVŮRČÍCH POBYTŮ

Program tvůrčích pobytů koordinátor: Dana Recmanová

Mezinárodní rezidenční program **Studia Jelení** představuje platformu pro inspiraci, vývoj a realizaci projektů českých a zahraničních umělců v České republice - s technickým, studiovým, informačním, produkčním a ubytovacím zázemím při Centru pro současné umění v Praze. Koncepčním základem Studií Jelení je:

- stimulovat a udržovat mezinárodní uměleckou spolupráci – zejména mezi českými a zahraničními umělci a institucemi
- umožnit zahraničním umělcům kontakty s českou kulturou a uměním
- v rámci reciproční výměny se zahraničními institucemi umožnit českým umělcům tvůrčí pobyty podobného charakteru v zahraničí,
- poskytnout zázemí pro individuální práci umělců a pro společné projekty.

Pobyty jsou otevřeny pro širokou škálu umělců, teoretiků a kritiků tvořících v různých oborech současného umění – výtvarné umění, performance, literatura, hudba. Účastníci jsou vybíráni buď na základě individuálních přihlášek dvakrát ročně nebo ve spolupráci s partnerskými organizacemi. Součástí Studií Jelení jsou i studijní stáže studentů zahraničních uměleckých škol a pracovní stáže zahraničních uměleckých manažerů a kurátorů.

Délka pobytu je stanovena na individuální bázi vzhledem k typu pobytu a projektu. Program Studií Jelení je úzce propojen s ***MediaLabem Jelení***, jehož technické zázemí mohou účastnící využívat a doplňovat jeho program, a podobně s činností ***Galerie Jelení***, která dává možnost prezentovat výsledky pobytů. Účastníci mohou také využívat knihovnu a dokumentaci českého a zahraničního umění při NCSU. V souvislosti s konkrétními umělci a jejich projekty dochází ke spolupráci s různými uměleckými školami, muzei, kulturními iniciativami a dalšími rezidenčními centry v České republice i zahraničí.

Podpora českým umělcům
Všeobecná podpora SJ udělená Ministerstvem kultury České republiky umožní dvěma českým mimopražským umělcům jednoměsíční pobyt ve Studiích Jelení. Veřejnou soutěží byli vybráni ke konkrétní realizaci projektů s využitím technického zázemí MediaLabu dva studenti z Fakulty výtvarných umění v Brně, a to **Jiří Havlíček** a **Hana Valentová**. CSU pokryje náklady na ubytování, studio a materiál.

- **SPOLUPRÁCE:**

Ohio Arts Council
OAC je dlouhodobým partnerem programu. Od roku 1999 podporuje individuální tvůrčí dvouměsíční pobyty dvou až čtyřech umělců ze státu Ohio v CSU. Letos se programu účastní 4 umělci. Ohio Arts Council hradí umělcům rezidenční poplatek, zpáteční letenku a stipendium na materiál. V souvislosti s přípravou zahájení vlastního stálého rezidenčního programu Ohio Arts Council ve spolupráci s Galerií SPACES v Clevelandu je předjednána podpora a pozvání českých umělců k tvůrčímu pobytu do Clevelandu.

Unesco-Aschberg International Fund for the Promotion of Culture
Unesco-Aschberg IFPC od roku 1999 každoročně hradí cestovní náklady jednomu až dvěma zahraničním umělcům, kteří se účastní dvouměsíčního pobytu. NCSU podporuje umělce tvůrčím stipendiem ve výši 16.000 Kč a bezplatným ubytováním a studiem. Letos byli z 250 přihlášek k pobytu vybráni dva umělci **– Umesh Maddanahalli Shivanna** z Indie a **Kyung-Joo Kim** z Jižní Koreje.

Hlavní město Bern, Švýcarsko
V rámci nového výměnného programu mezi Hlavním městem Bern a Studii Jelení stráví jeden švýcarský umělec 4 měsíce v Praze a 3 čeští umělci 3 měsíce v Bernu. Z přihlášek ve veřejné výzvě byli vybráni k pobytu hudebnice a spisovatelka Naďa Bilincová a jako pracovní jednotka výtvarná umělkyně a performerka Radana Lencová a hudebník a nakladatel Stanislav Doležal. Hlavní město Bern poskytne každému z účastníků bezplatné ubytování v Bernu a stipendium ve výši 2000 SCHF, CSU poskytne švýcarskému umělci bezplatné ubytování a studio.

Art in General, New York, NY, USA
Ve spolupráci výměnného programu s Art in General v New Yorku se jeden americký umělec zúčastnil v roce 2001 dvouměsíčního pobytu ve Studiích Jelení a v tomto roce je jeden český umělec pozván do Art in General. Z uchazečů ve veřejném výzvě byla k pobytu vybrána americkou stranou Isabela Grosseová. Rezidenční poplatky, cestovní náklady a tvůrčí stipendia umělců jsou hrazena z grantu *Trust for Mutual Understanding*.

Města Drážďany a Schwandorf, Německo
V letošním roce pokračuje výměnný rezidenční program pro české a německé umělce ve spolupráci s městy Drážďany a Schwandorf. Dva umělci z Německa ze zúčastní dvouměsíčního pobytu ve Studích Jelení a naopak jeden český umělec bude pracovat po dobu 6 týdnů v Drážďanech v Domě Raskolnikow s možností využití technické dílny v drážďanském Národním technickém muzeu a dva umělci v Domě umění ve Schwandorfu v Bavorsku. Náklady na rezidenční poplatky, cestovné a tvůrčí stipendia jsou hrazena z grantu *Česko-německého fondu budoucnosti*.

Kyoto Arts Center, Japonsko
Ve spolupráci s Kyoto Arts Center přijede na půlroční/roční pracovní stáž v NCSU za účelem seznámení se s evropskou uměleckou scénou a rezidenční praxí ve Studiích Jelení japonská kurátorka a umělecká manažerka Atsuko Arai. Pobyt bude hrazen částečně městem Kyoto a dalšími japonskými nadacemi.

The Felix Meritis Foundation
V rámci programu Gulliver´s Connect holandské nadace The Felix Meritis Foundation, který podporuje pracovní stáže uměleckých manažerů ze střední a východní Evropy a států bývalého Sovětského svazu a Mongolska se měsíční stáže v CSU zúčastnila v květnu umělecká manažerka **Lyuba Kuzovnikov** z inciativy Art Angar na Solovských ostrovech.

Tampere Polytechnic, School of Art and Media, Finsko
Druhým rokem pokračuje možnost stáže studentů ze School of Art and Media, Tampere Polytechnic ve Finsku. Letos se jí zúčastnily Hanna Uotinen (Media Production) Anna Maria Saarelainen (Sound and Media Department).

CSU nadále pokračuje ve spolupráci s **Rotterdam Center for the Arts**, **Art Omi**, **ISP New York**, **Vermont Studio Center**, **ArtsLink**, **Res Artis**, **ICAN**, atd. a také hledá možnosti spolupráce s umělci a institucemi ze zemí střední a východní Evropy, bývalého Sovětského svazu a Mongolska. V roce 2002 nebyly podpořeny žádost u OSF v programu *A Bridge of Understanding* na spolupráci ČR, Arménie, Kazachstán, Mongolsko, *a Visegrad Fund* na spolupráci Slovensko, Polsko, Maďarsko. Částečně je v těchto zemích rozjednána na příští rok spolupráce s Rigou, Budapeští, Šamorínem a Yerevanem.

Studia Jelení 2003

Studia Jelení probíhají celoročně. Pobyty jsou otevřeny pro širokou škálu umělců, teoretiků a kritiků tvořících v různých oborech současného umění – výtvarné umění, performance, literatura, hudba. Součástí Studií Jelení jsou i studijní stáže studentů zahraničních uměleckých škol a pracovní stáže zahraničních uměleckých manažerů a kurátorů.
Délka pobytu je stanovena na individuální bázi vzhledem k typu pobytu a projektu, většinou však pobyty trvají 2 měsíce. Každý umělec má k dispozici vlastní studio k práci v budově CSU a ubytování ve společném bytě v Praze. Umělci mají 24 hod přístup a využívají vybavení CSU – MediaLab se zařízením pro audio a video editing, grafiku a animaci, přístup k Internetu, knihovnu s publikacemi o umění a podrobnou dokumentací českého a zahraničního umění, prostory Galerie Jelení. Účastníci jsou zváni k účasti na běžných aktivitách CSU, zároveň se Centrum během pobytu umělců snaží zprostředkovávat co nejvíce kontaktů mezi zahraničními umělci a českou odbornou veřejností. S tvorbou přítomných umělců se veřejnost má možnost seznámit při různých příležitostech - prezentací, výstav, přednášek, individuálních speciálních projektů, promítáních, představeních, apod.

Centrum na programu Studia Jeleni dlouhodobě spolupracuje s českými i zahraničními institucemi, např. ***Res Artis*** – mezinárodní sítí rezidenčních center (www.resartis.org), ***International Contemporary Arts Network*** (dřívější síť SCSU), která sdružuje centra z 20 zemí východní Evropy a zemí bývalého Sovětského svazu. (ican.artnet.org), ***Unesco-Aschberg International Fund for the Promotion of Culture*** (www.unesco.org), ***ArtsLink*** (www.cecip.org) a dalšími a nadále zároveň udržuje partnerskou spolupráci s s programy podobného charakteru v mezinárodním měřítku.

Tvůrčí pobyty jednotlivých umělců byly většinou hrazeny částečně granty, které CSU obdržela na provoz programu (*MKČR, European Cultural Foundation, Nadace OSF*) a z grantů udělených umělcům jinými zahraničními institucemi podporujícími umění (*Arts Council of Ireland, NC State University, Finish Arts Council, Ohio Arts Council, Felix Meritis Foundation, Tampere Polytechnic, Unesco´s International Fund for the Promotion of Culture, Czech-German Future Fund, Arts Council of Cardiff, Kyoto Arts Center*).

Program tvůrčích pobytů probíhal dle navrženého projektu realizací tvůrčích pobytů zahraničních umělců v Praze a výměnných pobytů umožňujících českým umělcům podobnou zkušenost v zahraničí. Programu Studií Jelení v roce 2003 se zúčastnilo 28 umělců ze 15 zemí (Kazachstán, Slovensko, Německo, Japonsko, Indie, ČR, Kanada, Argentina, USA, Velká Británie, Holandsko, Arménie, Švýcarsko, Brazilie a Mongolsko). Výběr umělců se zaměřoval zejména na ty, jejichž zájmem bylo realizovat konkrétní projekt v České republice, což se odrazilo v intezivnější spolupráci s dalšími kulturními, uměleckými a vzdělávacími institucemi, a umožňovalo zahraničním umělcům jejich «infiltraci» a větší propojení s místní kulturní a uměleckou scénou. Zároveň dávalo I větší možnost laické veřejnosti seznámit se neformálně s jejich prací. Spolupráce se uskutečnila například s: Goethe Institut Praha, Kino Ponrepo, The Urasenke Society in Czech Republic, Japonské velvyslanectví, Velvyslanectví Argentiny, The Finnish Arts Council, o.s. mamapapa, , Divadelní Institut, Krátký film Praha, Experimentální prostor NoD, spolek Serpens, kulturní stanice C.E.S.T.A. Tábor, Národní Muzeum, Židovská obec, Agentura neziskového sektoru AGNES, a další.

Vzájemná spolupráce s vysokými školami se rozvíjela zejména v oblasti přednášek či dílen hostujících umělců např. s ateliérem nových médií prof. Michala Bielického na Akademii výtvarných umění v Praze, ateliérem intermédia Fakulty výtvarných umění v Brně, a ateliérem digitálních médií Štěpánky Šimlové University J. E. Purkyně v Ústí nad Labem. S podporou MKČR se letos rovněž účastnili měsíční stáže ve Studiích Jelení dva mimopražští umělci – studenti FAVUT Brno.

V druhé polovině roku proběhla realizace projektu "Bridge for Understanding", podpořeného Nadací OSF, v jehož rámci se letos programu zúčastnil jeden umělec z Arménie, jeden z Mongolska a jeden z Kazachstánu, dále spolupráce s Unesco International Fund for the promotion of Culture, který podpořil v roce 2003 jednoho zahraničního umělce cestovním stipendiem k účasti ve SJ, tentokrát byl k tvůrčímu pobytu vybrán filmový režisér

Tomas Creus z Brazilie. V rámci projektu Nadace OSF "Looking Inside" absolvovala 14 stáž v CSU umělkyně a umělecká manažerka Juldyz Tanieva, a s podporou Kyoto Arts Center hostovala v CSU po celý rok japonská kurátorka Atsuko Arai. Ve spolupráci a s podporou americké organizace Artslink byl realizován projekt Čechoameričana Michaela Krondla v Synagoze na Palmovce.

V rámci zahraničních stáží či výměnných projektů se dvouměsíčního pobytu v rezidenčním programu Galerie Spaces v Ohio, USA, účastnil umělec Vladimír Merta a pobytu v International Studio Program v New Yorku kurátor David Kulhánek. Na konci roku se uskutečnila rovněž výměna čtyřměsíčních pobytů českého a švýcarského umělce, ve spolupráci s městem Bern. Následuje krátký přehled realizovaných pobytů jednotlivých účastníků.

Marko VRZGULA /Bratislava, Slovensko
Malba, fotografie.
Jednoměsíční pobyt zejména k seznámení se s pražskou kulturní a výtvarnou scénou.

Andreas WUTZ /Mnichov, Německo
Film a historie filmu, video
Příprava a organizace "Kino der Piloten/ Kino Pilotů" - promítání filmů Petera Weisse, experimentálních filmů a videoartu současných německých tvůrců /R.Herz, T. Demand, A. Limprecht, W. Mayer, O. Probst, A. Walter. V. Wenger, A. Wutz./
"Kino der Piloten/ Kino Pilotů", pátek 7.3. 2003, Kino Ponrepo
Ve spolupráci s Národním filmovým archivem a Goethe Institutem Praha.

Umesh Maddannahalli SHIVANNA / Bangalore, Indie
Instalace, performance,
Příprava budoucích projektů a prezentace v ateliéru nových médií Akademie výtvarných umění Praha.
Laureát Unesco-Aschberg International Fund for the Promotion of Culture for 2002

Juldyz TANIEVA /Pavlodarsk, Kazachstán
umělkyně a umělecká manažerka
Studium historie a současnosti českého výtvarného umění. Veřejná prezentace o situaci v současném umění v Kazachstánu s video a cd ukázkami.
14-denní pobyt v rámci programu OSF "Looking Inside"

Atsuko ARAI /Kyoto, Japonsko
kurátorka Kyoto Art Center
Roční stáž v Jelení Studiích za účelem seznámení se s programem rezidencí, získání zkušeností a navázání spolupráce s českou výtvarnou scénou. Organizace akcí ve spolupráci s CSU a pomoc při zprostředkovávání kontaktů a informací.
Dílna kaligrafie a čajová ceremonie ve spolupráci s The Urasenke Society in Czech republic, The Kao Foundation for the Arts and Sciences, the Kyoto Arts Center. Pod patronací Japonského velvyslanectví v Praze.

Natalia BLANCH /Argentina
nová média, performance
Přednáška na Akademii výtvarných umění Praha a Fakultě výtvarných umění v Brně. Výstava v Goethe Institutu v Praze..

Patricie REED /Kanada
světelně - zvuková instalace v Arteliérech Jeleni

Megan ROBERTS a Raymond GHIRARDO /Ithaca, USA
nová média, performance
Přednáška na Akademii výtvarných umění Praha
Výstava v Ateliérech Jelení

Jill WATAMANIUK /Kanada
Fotografie, výstava v Ateliérech jelení

Tomáš HRŮZA /Brno
zvukové instalace, student Fakulty výtvarných umění VUT Brno

výstava v Ateliérech Jelení

Beth CUSTER /USA
Hudba, realizace dílny

Cory METCALF & David STOUT /Santa Fe, USA
performance, zvukové instalace

Laila VOSS /Ohio, USA
Instalace, performance v Ateliérech jelení

Anna SAARINEN, Inka SAARINEN, Hanna UOTINEN, Anna SAARELAINEN, Mira HEIJA.
Studenti The School of New Media, Tampere Polytechnic, účastníci projektu "Mladé finské, české, slovenské....media umění ve vzdělávání a praxi.

Said ATABEKOV /Alma-Ata, Kazachstan
Performance, účast na Pražském Quadrienalle 2003 společně se skupinou Kyzyl Traktor. Podpořeno grantem Nadace Open Society Fund Praha

Michael KRONDL /New York, USA
instalace, foto, objekty
Výstava «Vody» v Synagoze na Palmovce k výročí loňských povodní
Podpořeno grantem ArtsLink

Diana Duncan HOLMES & Timothy RIORDAN /Ohio, USA
smíšená média, poezie
Výstava v Ateliérech Jelení

Sophia HAYES /Londýn, UK
video, instalace
Spolupráce s Národním Muzeem

Guy Van BELLE /Holandsko
Nová média, realizace dílny

Barbara KLÍMOVÁ /Brno
teorie umění

David KAREYAN /Yerevan, Arménie
video, performance,
Podpořeno grantem Nadace Open Society Fund Praha

Anne-Marie CREAMER /Londýn, UK
film, malba. Projekt «Palác Lucerna»

Don RITTER /N.Y. USA
Nová média, prezentace AVU, FaVU VUT Brno

Veronique ZUSSAU /Bern, Švýcarsko
instalace, objekty
Čtyřměsíční výměnný pobyt s městem Bern.

Tomas CREUS /Porto Alegre, Brazílie
film
Laureát Unesco-Aschberg International Fund for the Promotion of Culture for 2003

Gal Amarsanaa /Ulanbaatar, Mongolsko
Dokumentární film,
Podpořeno grantem Nadace Open Society Fund

LABORATOŘ NOVÝCH MÉDIÍ

Laboratoř nových médií program koordinátor: Miloš Vojtěchovský

Závěrečné zhodnocení projektu "Kulturní a výukové programy realizované programem Medialaboratoř při Centru pro současné umění v Praze. leden – prosinec 2003

Programy medialaboratoře realizuje Centrum pro současné umění v Praze se sídlem v Jelení čp. 9 od roku 1998. Cílem programu je poskytovat pro veřejnost služby a technické zázemí pro uskutečnění projektů a pro lepší orientaci a informovanost o současné české i mezinárodní vizuální kultuře a možností kreativního využití technických nástrojů. Od začátku roku 2001 byla rozšířena oblast služeb pro veřejnost, který byla původně omezena na profesi výtvarných umělců na další obory: práce s počítačem, zacházení s audiovideo technikou, přednášky a prezentace, projekce videa a filmů, vysílání komunitního internetového Radia jelení. Ve spolupráci s agenturou neziskového sektoru Agnes centrum poskytuje také prostory a techniku pro pracovníky a dobrovolníky z humanitárních iniciativ pro školení, setkání, dílny atd. Oblast výtvarného umění je vnímána v rámci celkového vývoje společnosti a rozšířena na pole audiovizuálního umění a umění performance. Prostory Medialaboratoře jsou využívány veřejností pro dílny, studia, studovna, internetové centrum, atd.
Projekt je realizován koordinátorem Milošem Vojtěchovským, v týmu pracoval do srpna jako technická podpora Petr Stehno, od prosince Vojtěch Žítek, jako dobrovolník Jan Dufek a jako občasný lektor Lloyd Dunn.

Projekty a programy v roce 2003 byly zacíleny na následující oblasti:

1.dimenze veřejného prostoru:
cyklus přednášek, projekcí, akcí na pomezí výtvarného umění a divadla, dílny pro školy a studenty. Tématem cyklu je hledání vztahů soukromého a veřejného, zkoumání netradičních intervencí současného umění do veřejného prostoru, diskusních setkání mezi teoretiky, architekty, zástupci občanských aktivit, výtvarnými umělci, ekology. Projekt je pokračováním dlouhotrvající činnosti v oblasti veřejného umění, kterou se centrum zabývá od roku 1998 a který má stimulovat občanský dialog v této oblasti. V první polovině roku jsme se zaměřili na podporu a spolupráci s internetovou komunitou www.czfree.net - projekt neziskové broadband telekomunikační sítě v české Republice formou řady dílen a prezentací s open source systémem Linux. (zahraniční lektoři například Allan Siegel (USA), Dan Senn (USA), Robert Jelinek (www.sabotage.at. Rakousko), Guy van Belle (Nizozemí). K tomuto projektu patří i internetový přenos řady přednášek pořádaných v Klubu jelení agenturou AGNES, www.agnes.cz, dílny pro studenty uměleckých škol "dekartografie" http://dekartografie.fcca.cz, cyklus dílen připravených spolu se skupinou mamapapa, internetové zpravodajství z pražského quadrienále a spolupráce s projektem Nový Prostor na téma komunikace a bezdomovci. Spolupráce na kulturních výměnných akcích v rámci Ars Electronica, Towards society of Control- http://www.fro.at/ars03/, nebo prezentace českého umění v rakousku "Czech in" v Linci a ve Slovinsku (www.Kibla.sl).

2.technika a umění
cyklus dílen v medialaboratoři, nebo v jiných lokacích určený pro umělce, studenty, dlouhodobě nezaměstnané a další zájemce. Zvláštní projekt je zaměřen na seznamování širší veřejnosti s možnostmi využívání internetu pro prezentaci a realizace vlastních projektů. Příkladem je dlouhodobý internetový komunikační projekt Faxination spojující pomocí internetu děti z různých zemí a světadílů, který je spoluvytvářen ve Studiu Jelení
http://www.fcca.cz/faxcination/, nebo realizace internetových stránek pro divadelní studio Ježek a čížek, http://1street.cz/page.php?page=about_np

a příprava mezinárodního projektu internetového vysílání Facing streming (ve spolupráci s Montevideo, (Amsterdam), Fact (Liverpool) atd.

3. **výtvarné umění a zvuk**
cyklus prezentací nabízejících různé formy spolupráce mezi výtvarnými umělci, zvukovými umělci a hudebníky. Součástí programu jsou dílny pro odborníky i laiky. Jako lektoři spolupracují umělci, kteří přijíždějí do Centra na residenční pobyty.Práce, která vznikla během dílen, byla prezentovaná při různých příležitostech v CSU i v jiných lokacích.

Tomáš Hrůza– student FaVU Brno, resident studia Jelení
http://www.v2atelier.com/projekty.html
výzkum interaktivního software pro integraci zvuku a obrazu, generovaný pohybem.

Natalia Blanch – media umělkyně
realizace video instalace
site specific pro Goethe Institut Praha
http://www.manipulatto.com/
spolupráce na přípravě mezinárodního internetového projektu s Institutem pro nová a stará média, (Amsterodam) prezentace v září na festivalu Next5minutes v Amsterodamu.
http://anatomic.waag.org/index.html
http://anatomix.waag.org/
http://www.n5m.org/n5m4/

Ulice-příběhy–tváře: mezinárodní telekomunikační projekt pro bezdomovce v NOD
www.radiojeleni.cz

David Stout /I2O/ Santa Fé USA - multimediální dílna v NOD a koncert
http://www.i2o.org

David Toop koncert a přednáška v NOD
www.toop.org

Dann Sen dílna a prezentace (Portland, USA - newsence media)
http://www.newsense-intermedium.com/

Phil Dodson(Nový Zéland) dílna a prezentace zvukového umělce
http://www.newsense-intermedium.com/

koprodukce experimentálního zvukového prostředí
skupiny auvid a spolupráce na jejich programu pro Radio Vltava
http://www.auvid.net/open.htm
http://www.rozhlas.cz/radiocustica/

Alena Kupčíková (DVD- (AVU Praha)

Silvie Vondřejcová editace videa projektu "Omezení"

Tyler Gooden (USA) zvuková instalace

Loyd Dunn a Sophia Bustorff (USA, Německo) dokumentace (a její zpracování) mezinárodního festivalu Pražské Quadrienále

Don Ritter přednáška a dílna multimediálního umělce v FaVU a AVU
http:machine-vision.com

projekt Holandské zvukové a mediální umění:

Guy van Belle (Amsterdam, Brusel)
týdenní dílna a prezentace o internetovém vysílání

Mario van Horrik a Petra Dubach – Geluidkunst
výstava, koncert a dílna dvojice nizozemských umělců
Synagoga na Palmovce

Paul Panhuysen dílna a přednáška + performance na Maratonu Nové hudby v divadle Archa
další multimediální produkce realizované medilaboratoří v roce 2003

TROIA - produkce a přípravy na české účasti v mezinárodním projektu podpořeném grantem CULTURE2000, realizovaném mezi 2003 a 2006
http://www.bbm-ww.de/troia/troia_e.html

Petr Štěpánek – produkce interaktivního CD romu Sblížení, ve spolupráci s FAMU.

Miloš Šejn - DVD LANDA

přehled rezidentů studia jelení, kteří participovali na infrastruktuře medialaboratoře

Andreas WUTZ /Mnichov, Německo
Film a historie filmu, video
produkce filmu 16mm Tunel

Příprava a organizace Kino Pilotů - promítání filmů Petera Weisse, experimentálních filmů a videoartu současných německých tvůrců: R.Herz, T. Demand, A. Limprecht, W. Mayer, O. Probst, A. Walter. V. Wenger, A. Wutz
Kino Pilotů, pátek 7.3. 2003, Kino Ponrepo
Ve spolupráci s Národním filmovým archivem a Goethe Institutem Praha.

Umesh Maddannahalli SHIVANNA / Bangalore, Indie
Instalace, performance,

Příprava projektů a prezentace v ateliéru nových médií Akademie výtvarných umění Praha.
Laureát Unesco-Aschberg International Fund for the Promotion of Culture for 2002

Natalia BLANCH /Argentina
nová média, performance, přednáška na Akademii výtvarných umění Praha a Fakultě výtvarných umění v Brně. Výstava v Goethe Institutu v Praze.
Finančně podpořeno výše zmíněnými institucemi.

Patricie REED /Kanada
světelně - zvuková instalace v Arteliérech Jeleni
Megan ROBERTS a Raymond GHIRARDO /Ithaca, USA
nová média, performance
Přednáška na Akademii výtvarných umění Praha
Výstava v Ateliérech Jelení

Jill WATAMANIUK /Kanada
práce s fotografií, výstava v Ateliérech jelení

Tomáš HRŮZA /Brno
INTERAKTIVNÍ zvukové instalace, student Fakulty výtvarných umění VUT Brno

Cory METCALF & David STOUT /Santa Fe, USA
performance, zvukové instalace

Laila VOSS /Ohio, USA
video editace, instalace

Anna SAARINEN, Inka SAARINEN, Hanna UOTINEN, Anna SAARELAINEN, Mira HEIJA.
Studenti The School of New Media, Tampere Polytechnic, účastníci projektu "Mladé finské, české, slovenské....media umění ve vzdělávání a praxi.

Michael KRONDL /New York, USA
příprava fotografické instalace "Po hladině" – Synagoga na Palmovce

Diana Duncan HOLMES & Timothy RIORDAN /Ohio, USA
smíšená média, poezie

Sophia HAYES /Londýn, UK
editace videa, instalace

Barbara KLÍMOVÁ /Brno
teorie umění, rešerše

David KAREYAN /Yerevan, Arménie
video, performance

Anne-Marie CREAMER /Londýn, UK
video EDITACE

Veronique ZUSSAU /Bern, Švýcarsko
video instalace

Tomas CREUS /Porto Alegre, Brazílie
produkce dokumentu rozhovorů s českými osobnostmi
Laureát Unesco-Aschberg International Fund for the Promotion of Culture for 2003

SPOLUPRÁCE S PARTNERSKÝMI ORGANIZACEMI

3. PRAESENS - CENTRAL EUROPEAN CONTEMPORARY ART REVIEW

CSU spolupracuje s novým časopisu o středoevropském současném umění **PRAESENS** publikovaném v Budapešťi Nadací Nádasy. NCSU přispívá redaktorskou prací, články a informacemi o výstavách a událostech v Čechách. První číslo **PRAESENS** bylo vydáno v červnu 2002 a zaměřovalo se na téma *Umění ve Střední Evropě?* Mezi autory byli také: Vojtěch *Lahoda (Framing the Diffculties: Czech and Central European Modern and Contemporary Art*), Ludvík Hlaváček a Keiko Sei (*Politk-um/New Engagement*) a Egon Bondy (*Střední Evropa existuje*).

FINANČNÍ ZPRÁVA

centrum2003	CONTO 99	31.10.2013
	VYSLEDOVKA	Str.: 1

Obdobi : Leden - Prosinec 2003

NAKLADY

Cislo a nazev uctu		Castka
501-100	kp	82363.70
501-200	dkp	32884.50
501-300	material	37125.60
501-400	pozvanky	38336.60
501-500	fotodokumentace	36738.10
501	Spotreba materialu	227448.50
502-	Spotreba energie	143122.50
511-	Opravy a udrzovani	15981.80
512-100	jizdne	23618.00
512-200	cestovne	36278.70
512	Cestovne	59896.70
513-	Naklady na reprezentaci	56258.55
518-100	postovne	38731.50
518-200	telefon	18203.00
518-300	internet	80300.00
518-400	sluzby s najmem	34447.00
518-500	predplatne	6861.00
518-600	ucetnictvi+audit	105000.00
518-700	najem Trojan	95000.00
518-800	najemne	322579.50
518-990	ostatni sluzby	433995.30
518	Ostatni sluzby	1135117.30
521-100	HPP	953378.00
521-200	DPP	50321.00
521-300	civilka	45396.60
521	Mzdove naklady	1049095.60
524-100	odvod SP	237744.00
524-200	odvod ZP	81674.00
524	Zakonne socialni pojisteni	319418.00
527-	Zakonne socialni naklady	5349.00
530-	Dane a poplatky	10461.50
531-	Dan silnicni	1100.00
545-	Ostatni pokuty a penale	500.00

NAKLADY

Cislo a nazev uctu		Castka
551-	Odpisy nehmot. a hmot. invest. majetku	197914.31
560-	Financni naklady	12729.83
563-	Kursove ztraty	61.91
568-	Ostatni financni naklady	28787.50
NAKLADY CELKEM :		3263243.00

VYNOSY

Cislo a nazev uctu		Castka
600-	Trzby za vlastni vykony a zbozi	7133.00
602-	Trzby z prodeje sluzeb	190443.00
662-	Uroky	166.91
682-100	prispevky soukromnici	165110.68
682-200	prispevky-organizace	3086849.90
682	Prispevky	3251960.58
VYNOSY CELKEM :		3449703.49
ZISK / ZTRATA :		186460.49

Hospodaření Centra pro současné umění Praha, o.p.s.

rok 2003				
Výnosy	3449703,49			
Náklady	3263243,00			
HV	186460,49			
Hospodaření dle středisek:				
náklady-granty	granty MK	Granty HMP	ostatní	celkem
výstavy	150000,00		110655,45	260655,45
dokumentace	100000,00	200000,00	119391,90	419391,90
rezid.program	140000,00	0,00	798932,22	938932,22
laboratoř	80000,00	0,00	287173,80	367173,80
kancelář			1140736,93	1140736,93
knihovna			136352,70	136352,70
Náklady celkem	**390000,00**	**200000,00**	**2456890,30**	**3263243,00**
Výnosy				
příspěvky celkem	3251960,58			
ostatní výnosy	197576,00			
úroky	166,91			
Výnosy celkem	**3449703,49**			
HV	**186460,49**			

centrum2003	CONTO 99	31.10.2013
	ROZVAHA	Str.: 1

Obdobi : Leden - Prosinec 2003

AKTIVA

Cislo a nazev uctu		Castka
022-	Stroje, pristroje a zarizeni	692027.31
082-	Opravky k strojum, pristroj. a zarizenim	-634336.31
211-100	pokladna Kc	1583.15
211-200	pokladna-USD	2821.94
211-300	pokladna-eura	0.00
211	Pokladna	4405.09
221-	Bankovni ucty	237080.03
261-	Penize na ceste	0.00
311-	Odberatele	3600.00
314-	Poskytnute provozni zalohy	76166.00
335-	Pohledavky za zamestnanci	6500.01
381-	Naklady pristich obdobi	354.00
AKTIVA CELKEM :		385796.13

PASIVA

Cislo a nazev uctu		Castka
321-	Dodavatele	47870.58
325-	Ostatni zavazky	617.00
331-100	HPP	38950.00
331-200	DPP	2602.00
331	Zamestnanci	41552.00
336-100	SP	17299.00
336-200	ZP	6403.00
336	Zuctovani s institucemi social. zabezp.	23702.00
342-100	dzc	5715.00
342-200	srazkova dan DPP	450.00
342	Ostatni prime dane	6165.00
379-	Jine zavazky	833097.15

PASIVA

Cislo a nazev uctu		Castka
389-	Dohadne ucty pasivni	5129.50
900-	jmeni	1000.00
932-	HV ve schval.rizeni	-759797.59
961-	Pocatecni ucet rozvazny	0.00
PASIVA CELKEM :		199335.64
BILANCNI ZISK / ZTRATA :		186460.49